

# **ARABIC LOAN-WORDS IN MALAY**

## **— A COMPARATIVE STUDY**

**(A survey of Arabic and Islamic  
influence upon the languages  
of mankind)**

**— M. A. J. BEG**

# Contents

<i>Preface to the third edition</i> .....	<i>xi</i>
<i>Preface and acknowledgement (First edition)</i> .....	<i>xii</i>
<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>xiii</b>

## CHAPTER ONE: ARABIC LOAN-WORDS IN FOREIGN LANGUAGES: — A COMPARATIVE STUDY

<i>Malay</i> .....	<i>3</i>
<i>Hausa</i> .....	<i>10</i>
<i>Berber</i> .....	<i>17</i>
<i>Geez</i> .....	<i>21</i>
<i>Harari</i> .....	<i>23</i>
<i>Amharic</i> .....	<i>24</i>
<i>Argobba</i> .....	<i>26</i>
<i>Gurage</i> .....	<i>27</i>
<i>Tigré</i> .....	<i>28</i>
<i>Tigrinya</i> .....	<i>29</i>
<i>Somali</i> .....	<i>30</i>
<i>Swahili</i> .....	<i>34</i>
<i>Spanish</i> .....	<i>39</i>
<i>Latin</i> .....	<i>44</i>
<i>English</i> .....	<i>46</i>
<i>Hindi</i> .....	<i>51</i>
<i>Gujarati</i> .....	<i>59</i>
<i>Pahari</i> .....	<i>61</i>
<i>Tibetan</i> .....	<i>62</i>
<i>Bengali</i> .....	<i>65</i>
<i>Oriya</i> .....	<i>68</i>
<b>CHAPTER TWO: ARABIC LOAN-WORDS IN MALAY</b> .....	<b>77</b>
<i>Dictionaries</i> .....	<i>79</i>
<i>Loan-words</i> .....	<i>82</i>

<b>CHAPTER THREE: ARABIC WORDS IN MALAY</b>	
<b>CULTURE</b> .....	89
<i>Architecture</i> .....	90
<i>Tasawuf</i> .....	90
<i>Proper-names</i> .....	91
<i>Historic coins</i> .....	92
<i>Education</i> .....	95
<i>Poems</i> .....	96
<b>CHAPTER FOUR: NOTES ON THE ETYMOLOGY OF</b>	
<b>SOME MALAY WORDS</b> .....	103
<b>CHAPTER FIVE: A COLLECTION OF ARABIC LOAN-</b>	
<b>WORDS IN MODERN MALAY</b>	
<b>VOCABULARY</b> .....	109
<b>CHAPTER SIX: A SELECT LIST OF ARABIC</b>	
<b>LOAN-WORDS IN MALAY —</b>	
<b>ARRANGED ACCORDING TO</b>	
<b>SUBJECTS</b> .....	142
<b>APPENDIX-1: ARABIC LOAN-WORDS IN THE</b>	
<b>LANGUAGES OF THE</b>	
<b>PHILIPPINES AND THAILAND</b> .....	169
<b>APPENDIX-2: ARABIC LOAN-WORDS IN</b>	
<b>BURMESE LANGUAGE</b> .....	173
<b>APPENDIX-3: ARABIC LOAN-WORDS IN MALAY AT</b>	
<b>THE BEGINNING OF 20TH</b>	
<b>CENTURY</b> .....	176
<b>APPENDIX-4: NOTES ON THE CAPE MALAYS</b> .....	223
<b>INDEXES</b> .....	224
<b>BIBLIOGRAPHY</b> .....	229
<i>Supplementary notes on Gujarati &amp; Bengali</i> .....	236
<i>Supplement and postscript</i> .....	244 — 250